

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 33 (2006)  
**Heft:** 4

**Anhang:** Regional-Nachrichten : Deutschland

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Pforzheim: Grosses Treffen der Schweizer Vereine Deutschlands

Der Schweizer Verein Pforzheim feierte dieses Jahr seinen 125. Geburtstag, und die Delegierten der Schweizer Vereine aus ganz Deutschland reisten an, um am Himmelfahrtswochenende in Pforzheim mitzufeiern. Auch Botschafter Christian Blickenstorfer und seine Gattin Susanne waren mit von der Partie.

Doch vor der grossen Geburtstagsgala wurde in der Stadt des Goldes am Nordrand des Schwarzwaldes erst einmal fleissig getagt. Elisabeth Michel, Präsidentin der Auslandschweizer-Organisation (ASO-) Deutschland, rief die Vereine auf, nicht nur helvetische Bräuche zu zelebrieren. Sie sollten versuchen, eine Balance zwischen Tradition und Moderne zu erreichen. Auch sollten sie ihren Mitgliedern etwas bieten. Die ASO-Deutschland bereite deshalb neue Vortragsreihen vor (s. unten). Georg Stucky, Präsident der Auslandschweizer-Organisation (ASO) mit Sitz in Bern, berichtete stolz, dass die Zahl der Auslandschweizer, die an eidgenössischen und kantonalen Abstimmungen und Wahlen teilnehmen, zum Jahreswechsel 100 000 überschritten habe. Er informierte über die Entwicklung des E-Votings, der elektronischen Stimmabgabe, die gera-

de für Schweizer im Ausland hoch interessant sei. Dessen Einführung lasse aber in typisch schweizerischer Manier wohl noch etwas auf sich warten. Minister Heinrich Schellenberg berichtete über Entwicklungen in der politischen Abteilung VI des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA). Mit grossem Bedauern nahmen die Delegierten zur Kenntnis, dass das Schweizerische Generalkonsulat in Dresden bis Ende des Jahres gänzlich geschlossen wird. Dies könnte aber laut Auslandschweizerrat Peter S. Kaul, für die Schweizer Vereine Mitteldeutschlands auch eine Chance sein. Sie könnten wenigstens zum Teil in die Bresche springen, für Schweizer in der Region als Anlaufstelle fungieren und neu Zugezogenen hilfreich zur Seite stehen. Auch Kaul sieht die Zukunft der Schweizer Vereine in einer Art Dienstleister.

Der gastgebende Verein unter der Leitung von Brigitte Leich hatte ein beeindruckendes Rahmenprogramm zusammengestellt. Höhepunkt war die Besichtigung des zum Weltkulturerbe gehörenden Klosters Maulbronn und der pompöse Empfang mit Pauken und Fanfaren durch die prächtig gewandeten Melanchton-Herolde.

MONIKA UWER-ZÜRCHER

## Vortragsreihe: Nach welchem Recht sind Sie eigentlich verheiratet? Über die erbschaftsrechtlichen Folgen referiert Gerhard Lochmann.

Gerhard Lochmann, Rechtsanwalt und Schweizer Honorarkonsul in Emmendingen bei Freiburg im Breisgau, ist vielen Lesern der «Schweizer Revue» bereits bekannt. Nach welchem Recht man verheiratet ist, ist überraschenderweise auch für die Regelung der Hinterlassenschaft von grosser Bedeutung. In Zusammenarbeit mit der Auslandschweizer-Organisation (ASO-) Deutschland hält er in vielen Schweizer Vereinen Vorträge zu diesem Thema. Die Vereine freuen sich, auch interessierte Nicht-Mitglieder begrüssen zu dürfen. Es besteht selbstverständlich die Möglichkeit, Fragen zu stellen.

**Schweizer Gesellschaft Darmstadt** zusammen mit dem Schweizer Verein **Wiesbaden** am Freitag, 2. Februar, um 20 Uhr am Heimstättenweg 100 in Darmstadt; Infos bei Willi Utzinger, Tel. 061 55/82 90 33 oder willi@utzinger.de

**Schweizer Club Siegen** am Samstag, 3. Februar, 14 Uhr im Gasthof Reuter an der Geisweider Strasse 144 in Siegen; Infos bei Verena Lüttel, Tel. 02 71/8 15 84 oder verena.luettel@lycos.de

**Schweizer Verein Osnabrück** zusammen mit den Schweizer Vereinigungen von **Münster** und **Ost-Westfalen-Lippe** am Samstag, 3. Februar, um 19 Uhr im Hotel Stüer an der Laerstrasse 6 in Altenberge; Infos bei Elisabeth Michel, Tel. 0541/4 83 36 oder Elisabeth.michel@osnanet.de

**Schweizer Verein Braunschweig** zusammen mit dem Schweizer Verein **Hannover** am Sonntag, 4. Februar, um 11.30 Uhr im Stadthallen-Restaurant «Löwenkrone» am

Leonhardplatz in Braunschweig; Infos bei Alice Schneider, Tel. 0531/51 37 95

**Schweizer Verein Nürnberg** zusammen mit dem Schweizerverein «Helvetia» **Augsburg** am Freitag, 9. März, um 19.30 Uhr im Intercity-Hotel an der Eilgutstrasse 8 in Nürnberg, direkt beim Bahnhof; Infos bei Verena Fenske, Tel. 09 11/6 49 46 78 oder Verena.Fenske@web.de

**Schweizer im Chiemgau** am Samstag, 10. März, um 15 Uhr in der Sportgaststätte «Söllhuber» an der Kapellenstrasse 40 in Riedering; Infos Cindy Raggenbach, Tel. 08036/9 08 12 48 oder Mobil: 0170/2 84 14 43

**Neue Helvetische Gesellschaft – Gruppe Allgäu** am Sonntag, 11. März, um 14 Uhr im Hotel Peterhof an der Salzstrasse 1 in Kempten; Infos bei Felix Beisele, Tel. 08 31/6 97 32 53 oder Felix.beisele@web.de

**Schweizer Gesellschaft Stuttgart** zusammen mit den Schweizer Vereinigungen von **Pforzheim** und **Reutlingen** am Freitag, 30. März, um 19 Uhr; Infos bei Stephan Schläfli, Tel. 072 31/6 26 59 oder stephan.schlaefli@porsche.de

**Schweizerverein «Helvetia» Mannheim** zusammen mit dem Schweizer Verein «Helvetia» **Ludwigshafen** am Samstag, 31. März, um 15 Uhr im Hotel Krone an der Landstrasse 9-11 in Hirschberg/Großsachsen; Infos bei Maria Ruch, Tel. 06 20/5 78 18

In **Saarbrücken** wird Gerhard Lochmann am Freitag, 22. Juni, und in **Aachen** am Samstag, 23. Juni, referieren.

ELISABETH MICHEL

**AUSLANDSCHWEIZER-ORGANISATION DEUTSCHLAND**  
Präsidentin: Elisabeth Michel, Max-Reger-Strasse 31,  
49076 Osnabrück, Tel. (0541) 4 83 36, Fax (0541) 43 18 71  
[www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de), E-Mail: EERCH.Michel@osnanet.de  
Die ASO-Deutschland ist ein gemeinnütziger Verein.  
Spenden an: Kreissparkasse Steinfurt BLZ 403 510 60  
Konto-Nr. 729 03 917  
Hilfsfonds für Schweizer in Not: Konto-Nr. 729 03 925

**REDAKTION DEUTSCHLAND**

Monika Uwer-Zürcher, Alpenstrasse 14, 15827 Blankenfelde  
Tel. (03379) 37 42 22, Fax (03379) 20 20 74  
E-Mail: Monikauwer@web.de

Redaktionsschluss für die nächsten Regionalseiten:

24. November 2006, Versand: 25. Januar 2007

Die Regionalseiten der «Schweizer Revue» erscheinen viermal jährlich.

Druckvorstufe: Satzbetrieb Schäper GmbH, Bonn

## Kulturkalender: Schweizer Kunst

Dieser Kalender erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Bitte überprüfen Sie die Angaben in der lokalen Presse.

Ausstellung A  
Theater T  
Konzert K

**Bad Oeynhausen**  
«Schweizer Ansichten»,  
A von Albert Merz (Malerei)  
und Romeo Vendrame (Fotografie), bis 12.11., Herz- und Diabeteszentrum

**Bielefeld**  
«Die vier Jahreszeiten»,  
Tanz, vier Choreographien  
von Gregor Zöllig, 21.10.  
(Premiere), Rudolf-Oetker-Halle

**Bonn**  
Geschwister Pfister mit  
«Home Sweet Home!»,  
Kabarett, 29.10., Pantheon

**Düsseldorf**  
Seit 9.9. ist die 16 Meter hohe Installation von Gerda Steiner und Jörg Lenzlinger im Museum Kunst Palast zu sehen.



VOM AUSLANDSSCHWEIZER  
**UMZÜGE UND  
MÖBELTRANSPORTE**  
PREISWERT • TERMINGERECHT • ZUVERLÄSSIG  
**M. WALLER UMZÜGE • TEL. 07232 80 96 41**  
VEILCHENSTRASSE 68 • 75196 REMCHINGEN

«Karl Marx – Das Kapital, Band 1», T von Daniel Wetzel u.a., Koproduktion mit dem Schauspielhaus Zürich, 4.11. (Premiere), Schauspielhaus Charles Lewinsky liest aus seinem Roman «Melnitz», 7.11., Heine Haus

**Hamburg**  
«Mahjong», chinesische Gegenwartskunst aus der Sammlung des ehemaligen China-Botschafters Uli Sigg (A), bis Januar 07, Kunsthalle

Christian Kohlund präsentiert «La belle et les bêtes» in «Vivre! Vivre! Quelle comédie!», eine Produktion der Theatertruppe Il Soggetto, Zürich, 5.11., Kammerspiele

**München**  
Zum 50. Todestag von Robert Walser: Mitglieder der Bayerischen Akademie der Schönen Künste lesen Walser-Texte, 28.11., Akademie der Schönen Künste

«Bambus im alten Japan», A des Völkerkunde-Museums der Universität Zürich mit der Sammlung Hans Spörri, bis 28.1.2007, Staatliches Museum für Völkerkunde

**Nürnberg**  
«Politsatire!», Kabarett mit Andreas Thiel, dem Gewinner des deutschen «Prix Pantheon 2005», 15.11., Burgtheater

**Oldenburg**  
«Playback – Simulierte Wirklichkeiten», A mit Installationen von Christoph Dräger und Felix Stephan u.a., bis 5.11., Edith-Russ-Haus

**Reutlingen**  
Martin Suter, «Der Teufel von Mailand», Lesung, 20.10., Osiandersche Buchhandlung

**Stuttgart**  
Andreas Thiel, «Politsatire!», 23. und 24.11., Renitenztheater

**Tübingen**  
Peter Stamm, «An einem Tag wie diesem», Lesung, 23.10., Osiandersche Buchhandlung  
Thomas Hürlimann, «Vierzig Rosen», Lesung, 7.11., Osiandersche Buchhandlung

**Ulm**  
Annelies Strba, Fotografie und Video (A), bis 29.10., Kunstverein

### Fernsehen

An jedem ersten Samstag des Monats zeigt 3sat um 18.30 Uhr die Sendung «Berg und Geist», eine Portraitreihe, die 2005 mit dem «Prix Walo» ausgezeichnet wurde.

## 160 Jahre Generalkonsulat Hamburg

Am 4. August 1846 hatte die Tagsatzung in Zürich beschlossen in Hamburg eine konsularische Vertretung zu eröffnen. Generalkonsul Walter Kägi, selbst Zürcher, freut sich, dass zum 160. Geburtstag des Generalkonsulaten im Arche Verlag Zürich-Hamburg ein Buch des bekannten Zürcher Schriftstellers Peter Zeindler erschienen ist. Bei «Grüezi – Moin, Moin» handelt es sich um einen unterhaltsamen, nicht immer ganz ernst zu meinen Städtevergleich zwischen Zürich und Hamburg. ISBN 3-7160-2363-9, 13 Euro

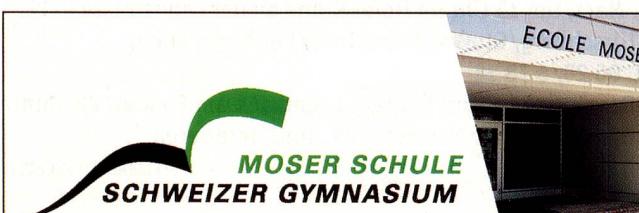
Generalagentur  
**Dieter Barth**  
Wolfstraße 1  
53111 Bonn  
Tel.: 0228 654900  
Fax: 0228 631632  
dieter.barth@zuerich.de



Ihre Zukunft  
bestens geplant.

Sie möchten frei gewordenes Kapital wieder anlegen? Nutzen Sie hier Kompetenz und Know-how der Zurich und ihrer Kooperationspartner. Wir bieten Ihnen eine Vielzahl attraktiver, auf Ihre Bedürfnisse zugeschnittener Anlageformen.

**ZURICH**



**MOSER SCHULE  
SCHWEIZER GYMNASIUM**

- Besteht seit 1961
- Mehrsprachiger Unterricht (fr., dt., engl.)
- Grundständiges Gymnasium ab der 5. Klasse
- Deutsches Abitur
- Ganztagschule
- Hausaufgabenbetreuung
- Arbeitsgemeinschaften (Musik, Theater, Tennis)

**Genève**

81, ch. De-La-Montagne  
CH-1224 Chêne-Bougeries  
0041 22 860 80 80  
admin-ge@ecole-moser.ch

[www.ecole-moser.ch](http://www.ecole-moser.ch)

**Nyon**

4-6, avenue Reverdin  
CH-1260 Nyon  
0041 22 361 05 91  
admin-nyon@ecole-moser.ch

[www.moserschule.de](http://www.moserschule.de)

**Berlin**

Badenallee 31/32  
14052 Berlin  
0049 30 30 83 82 82  
admin@moserschule.de

## München: Fünfzig Jahre Schweizer Haus

Die Mitglieder des Schweizer Vereins München waren am Mittwoch, 16. Juli, erstmals zu einem grossen Sommerfest auf die Locanda des Schweizer Hauses geladen.

Bei strahlendem Wetter konnten 140 Erwachsene und vierzig Kinder des Schweizer Vereins München das fünfzigjährige Bestehen des Schweizer Hauses feiern. Als Ehrengäst des Tages wurde Ehrenpräsident Tino Walz für seine



Julian, der Urenkel des Ehrenpräsidenten Tino Walz, hatte Freude an den Ballons und Fähnchen.

grossen Verdienste um das Schweizer Haus gewürdigten.

Schwungvolle Dixieland-Musik sorgte für Stimmung, und es gab jede Menge Köstlichkeiten zum Essen und Trinken, ja sogar das Schweizer Nationalgetränk Rivella. Alle freuten sich über die vielen Überraschungen. Bei der grossen Tombola konnten sich alle Kinder etwas aussuchen und mit nach Hause nehmen. Der Hauptpreis – ein rotes Tretauto – ging an die kleine Franka, die viel Freude daran haben wird.

Nur zwei Wochen später zur 1. August-Feier kamen wieder 150 Personen ins Schweizer Haus. Bei regnerischem Wetter wurde diesmal im Saal gefeiert. Für die musikalische Unterhaltung war Willi Valotti mit seiner erstklassigen «Wyberkapelle» extra aus der Schweiz angereist. Dadurch hatten die Münchner Schweizer die beste instrumentale Begleitung für das Singen der Nationalhymne und weiterer Schweizer Lieder.

ADELHEID WÄLTI

## Nürnberg: «Grittibänzen» und Dreikönigskuchen backen

Der Schweizer Verein Nürnberg pflegt heimische Traditionen und Brauchtum. Am 10. Dezember – nicht wie ursprünglich verkündet am 3. Dezember – werden «Grittibänzen» und Dreikönigskuchen gebacken.

Dieses Jahr wird an der Adventsfeier zuerst gemeinsam gebacken und anschliessend das Backwerk in weihnachtlicher Runde verzehrt. Die Urform des «Grittibänz» stammt wahrscheinlich aus dem Kanton Solothurn. Der erste Wortteil kommt von «gritte», was soviel wie breitbeinig bedeutet. «Bänz» kann als Kurzform von Benedikt interpretiert werden. Auch in anderen Ländern wurden früher zum Nikolaus-Tag Geschenke verteilt, zu denen oft auch Brote in Form eines Mannes gehörten.

Der Dreikönigs-Kuchen geht auf noch ältere Bräuche zurück. Zu Ehren des Saturns wurden bei den Römern Festessen veranstaltet, bei denen um die «Königswürde» gewürfelt wurde. Zu diesen Festen waren durchaus auch ärmere Mitbürger eingeladen. In der Schweiz wurde das Dreikönigsfest nachweislich schon 1311 gefeiert. Dabei wurde eine Bohne im Dreikönigskuchen versteckt und, wer sie fand, war dann König für einen Tag.

Der Termin für das Fondue-Essen mit Generalversammlung musste verschoben werden, und zwar auf Samstag, 21. Oktober. Wir laden interessierte Schweizer ein, bei uns hereinzu schauen. Genaueres können Sie telefonisch erfragen oder aus dem Internet entnehmen.

VERENA FENSKE

## Frankfurt: Schützenfest in Solothurn

Das kantonale Schützenfest in Solothurn war für die Schweizer Schützen Frankfurt ein willkommener Anlass, ihrem Hobby zu fröhnen und alte Freundschaften aufleben zu lassen.

Mit einer ansehnlichen Zahl von Schützinnen und Schützen waren die Frankfurter Schweizer in Solothurn mit von der Partie und konnten einige Kranzabzeichen mit nach Hause nehmen. Dankbar konnten sie die Hilfe der Dornacher Feldschützen in Anspruch nehmen, welche die Organisation, das Programm und den geselligen Teil des Treffens übernommen hatten. Ein Programm für die begleitenden Nicht-Schützen war ebenso perfekt vorbereitet worden wie die zur Verfügung stehenden Waffen.

DIETER WENGER

## Auslandschweizer-Organisation Deutschland: Schweizer treffen gerne Schweizer

Falls in Ihrer Nähe kein Schweizer Verein existiert, finden Sie vielleicht unter den folgenden Adressen einen netten Ansprechpartner.

**Chiemgau**  
Cindy Raggenbach  
Salinweg 21  
83083 Riedering  
Tel./Fax 08036 / 9 08 12 48  
Mobil 0170 / 284 14 43

**Schwäbisch-Gmünd**  
Ursula Werner  
Rechbergstrasse 69  
73540 Heubach  
Tel. 07173/80 70

**Trier**  
Ursula Weber  
Bernhardstr. 18  
54295 Trier  
Tel. 0651/3 56 57  
E-Mail: Weber.trier@gmx.de

**Waldshut-Lörrach**  
Salome Wolfram  
Am Seelbach 7  
79730 Murg-Niederhof  
Tel. 07763/12 76

**Bochum**  
Béatrice Grether  
Uhlandstrasse 38  
44791 Bochum  
Tel. 0234/51 33 51

**Dortmund**  
Hanna Jordan-Affolter  
Unt. Ahlenbergweg 29  
58313 Herdecke  
Tel. 02330/97 36 50  
Fax 02330/97 36 51  
E-Mail: jordanhk@web.de

**Landau/Pfalz**  
Prisca Winstel  
Röntgenstrasse 16  
76829 Landau (Pfalz)  
Tel. 07272/97 35 61  
Mobil: 0171/4 31 95 70  
E-Mail: schweiz-helvetia@t-online.de

**Koblenz**  
Heinrich Britschgi  
Kurfürst-Schönborn-Str. 122  
56070 Koblenz  
Tel. 0261/8 55 39  
Fax 0261/9 82 45 34

Die Auslandschweizer-Organisation sucht weitere Ansprechpartner, die sich gerne mit Landsleuten treffen möchten. Vielleicht entsteht daraus einmal ein neuer Schweizer Verein. Bitte melden Sie sich bei Elisabeth Michel. Ihre Adresse finden Sie auf Seite I der Regionalnachrichten.

BASIC | SPORT | OUTDOOR | JUNIOR | FASHION

# Die neuen Switcher Welten

Bestellen Sie noch heute den neuen Switcher Winter 06 Katalog unter: [www.switcher.com](http://www.switcher.com) oder [marketing.europe@switcher.com](mailto:marketing.europe@switcher.com)

**SWITCHER®**

Fashion  
with respect

## Allgäu: Abendsonne begrüßte die Schweizer

Generalkonsul René Hunkeler besuchte seine Landsleute im Allgäu am 5. August. Die Allgäuer Schweizer hatten nämlich zur Bundesfeier auf den Mariaberg auf 915 Meter über Meer geladen.

Der Regen für die allmählich austrocknenden Matten des Allgäus war längst sehnlichst erwartet worden. Pünktlich zum Eintreffen Generalkonsuls René Hunkeler und seiner Gattin Katharina bei der Neuen Helvetischen Gesellschaft, Gruppe Allgäu, zeigte sich wieder die Sonne.

Beim Apéro im Landgasthof Mariaberg mit den vier fröhlichen Musikanten aus der Innerschweiz mit ihrer Handorgel-Musik kam richtig heimatliche Stimmung auf. Überraschend viele Vereinsmitglieder und Freunde der Schweiz waren gekommen. Der Verein konnte sogar neue Mitglieder begrüssen. Nach einem «gluschtigen» Dessert und dem Einspielen der 1. August-Rede von Bundespräsident Moritz Leuenberger ging es zum Feuerplatz, wo es Alex Gartmann in routinierter Weise gelang ein prächtiges 1. August-Feuer zu entfachen, das weit sichtbar über die Stadt Kempten, der Metropole des Allgäu, leuchtete.

FELIX BEISELE

## Mannheim: Besuch in der Bierbrauerei

Nach einer äusserst harmonischen Augustfeier in Ruchs Garten lädt der Schweizer Verein «Helvetia» am 12. November um 14 Uhr zur Besichtigung der Firma Welde Bräu in Schwetzingen ein. Die Weihnachtsfeier findet dieses Jahr am 3. Dezember ab 14.30 Uhr in Rally's Restaurant, der ehemaligen Rheingoldhalle, statt.

VERENA GRAF

## Süd-Deutschland: Schweizer Vereine

### ALLGÄU

**NHG-Gruppe Allgäu**  
Präsident: Felix Beisele  
Arnikaweg 2  
87439 Kempten  
Tel. (0831) 6 97 32 53  
Fax (0831) 6 97 32 94  
E-Mail: felix.beisele@web.de

### AUGSBURG

**Schweizerverein «Helvetia»**  
Präsident: Joachim Güller  
Pfirsichweg 21, 86169 Augsburg  
Tel./Fax (0821) 70 99 85

### FREIBURG i.Br.

**Schweizer Verein e.V.**  
Präsidentin: Ruth-Ziegler von Allmen  
Weberdobel 3a, 79256 Buchenbach  
Tel. (07661) 48 42  
Fax (07661) 6 16 24  
E-Mail: G-R.Ziegler@t-online.de

### JESTETTEN

**Schweizerverein «Helvetia»**  
**Jestetten und Umgebung**  
Präsident: Bruno Auf der Maur  
Frankenstrasse 2, 79798 Jestetten  
Telefon (07745) 89 99

### MANNHEIM

**Schweizerverein «Helvetia»**  
Präsidentin: Maria Ruch, Obere Bergstrasse 7, 69493 Hirschberg  
Telefon (06201) 5 78 18

### MÜNCHEN

**Schweizer Verein München e.V.**  
Präsident: Stefan Frauenlob  
Leopoldstr. 33, 80802 München  
Telefon (089) 33 37 32  
Fax (089) 33 04 09 75  
E-Mail:schweizervereinmuennen@t-online.de

### NÜRNBERG

**Schweizer Verein Nürnberg**  
Präsidentin: Verena Fenske-Gmüller  
Luzernengweg 3, 90451 Nürnberg  
Telefon (0911) 6 49 46 78  
E-Mail: Verena.Fenske@web.de

### PFORZHEIM

**Schweizer Gesellschaft Pforzheim**  
Präsidentin: Brigitte Leich  
Weidenweg 4, 75015 Bretten  
Tel. (07252) 97 55 66  
Fax (07252) 9 73 91 38  
E-Mail: M.Leich.Bretten@t-online.de

## Darmstadt: 1. August

In seiner Begrüssung stellte der Präsident der Schweizer Gesellschaft Darmstadt Willi Utzinger mit Blick auf das diesjährige 1. August-Abzeichen klar, dass Gerüchte, die Schweiz habe Kanada aufgekauft, falsch seien.

Das diesjährige Abzeichen deute vielmehr darauf hin, dass die gesammelten Gelder aus dem Verkauf der Abzeichen zum Erhalt historischer Garten- und Parkanlagen in der Schweiz verwendet werden. Am 5. August konnte der Vorstand der Schweizer Gesellschaft Darmstadt über fünfzig Teilnehmer zur 1. August-Feier an der Grillhütte in der Kastanienallee willkommen heissen. Ein besonderer Willkommensgruss erging an die beiden langjährigen Präsidentinnen der Gesellschaft, Trudy Kaiser und Beatrice Simon.

Ehrengast Generalkonsul Julius Anderegg unterstrich in seiner Ansprache die Bedeutung der Schweizer Auslandsvereine. Auch das gute Verhältnis zwischen der Schweiz und Deutschland hob er hervor. Deutschland ist für die Schweiz einer der wichtigsten Handelspartner. Viele Schweizer Unternehmen sind in Deutschland tätig und haben über 230.000 Arbeitsplätze geschaffen. Abschliessend versprach Anderegg, dass die Schweizer Fussballnationalmannschaft bis zur EM 2008 das Elfmeterschiessen verbessern werde.

Bei Steaks, original Schweizer Cervelats und Kalbsbratwürsten frisch aus der Innerschweiz, Salaten, Feldschlösschen Bier, Fendant und Dôle verlebten alle noch einige gemütliche und gesellige Stunden.

Am 29. Oktober und 19. November finden Jassnachmittage im Vereinsheim am Heimstättenweg 100 statt, zu denen Mitglieder und Freunde herzlich eingeladen sind. Anfänger werden in die Geheimnisse des Jassen eingeführt. Die Homepage wurde überarbeitet. Ein Besuch unter [www.sg-da.de](http://www.sg-da.de) lohnt sich.

JÜRGEN ULRICH

[www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de)

### RAVENSBURG

**Schweizer Verein «Helvetia»**  
**Ravensburg**  
Präsidentin:  
Brigitte Schaal-König  
Urbanstrasse 1  
88214 Ravensburg  
Tel. (0751) 3 62 24 16  
Fax (0751) 2 31 75

### REUTLINGEN

**Schweizerverein «Helvetia» e.V.**  
Präsidentin:  
Ilse Brillinger  
Albstrasse 6  
72658 Bempflingen  
Tel. (07123) 3 17 04  
Fax (07123) 3 48 39  
E-Mail: brillinger@web.de

### STUTTGART

**Schweizer Gesellschaft Stuttgart**  
Präsident:  
Stephan Schläfli  
Adam Riese-Strasse 19  
75175 Pforzheim  
Tel. (07231) 6 26 59  
E-Mail:  
Stephan.schlaefli@porsche.de

### TUTTLINGEN

**Schweizerverein «Helvetia»**  
**Tuttlingen und Umgebung**  
Kontaktadresse: Biggy Diener  
Auf dem Schildrain 9  
78532 Tuttlingen  
Tel. (07461) 49 10  
Fax (07461) 16 41 27  
E-Mail: mail@markusdiener.com

### ULM/DONAU

**Schweizer-Verein Ulm und Umgebung**  
Präsident:  
Emil Wagner  
Eberhard-Finckh-Str. 16  
89075 Ulm/Böfingen  
Tel. (0731) 2 69 12  
Fax (0731) 26 29 39

### WANGEN/ALLGÄU

**Schweizer Verein Wangen im Allgäu**  
Präsident:  
Rudolf Schneider  
Pfarrer-Vollmar-Weg 8  
87764 Legau  
Telefon (08394) 94 12 88  
E-Mail: rudolf.schneider@rapunzel.de

## Bonn: UN-Campus inoffiziell eröffnet

Im September 2005 war es blass eine Idee. Am 22. Juni wurde es Fakt. Noch bevor Generalsekretär Kofi Annan am 11. Juli offiziell den neuen Campus der Vereinten Nationen (UN) in der Bundesstadt Bonn eröffnete, hatte der «Bonner Treff» die Ehre, als erste Gruppe die neuen Räumlichkeiten der UN im «Langen Eugen» zu besichtigen.

Der «Bonner Treff» konnte die frisch erneuerten Räume des UN Campus in Bonn am 22. Juni inoffiziell eröffnen. Das Konferenzzimmer im 27. Stock, mit seinem fantastischen Blick über Bonn strömte noch den Geruch von gerade eben fertig geworden aus und hinter Türen stapelten sich noch einige Umzugskartons.

Während eineinhalb Stunden erläuterte uns Informations-Officer Lothar Mikulla die Rolle der zwölf Organisationen der Vereinigten Nationen in Bonn, welche die Regierungen in ihren Bemühungen auf den Gebieten des Klimawandels, der Wüstenbildung, Katastrophenvorsorge, der Sicherheit für die Menschen und vieles mehr unterstützen sollen. Eigentlich hatten die Mitglieder des Bonner Treffs noch viele Fragen in petto. Doch eine Übung des Sicherheitsdienstes beendete unseren Besuch. Es war halt nur die inoffizielle Einweihung. Für den offiziellen grossen Besuch waren noch einige Tests notwendig. Informationen über weitere, spannende Aktivitäten des Bonner Treffs des Schweizer Vereins «Helvetia» Köln erhalten Sie bei Margrit Barth, Am Wolfsbach 14, 53229 Bonn, Tel.: 0228/48 55 91, E-Mail: margrit\_barth@web.de

MARGRIT BARTH

## Deutschland: Schweizer Vereine

### AACHEN

#### Schweizer Club Aachen e.V.

Präsident:  
Claas Behrendt  
An den Krautgärten 1  
65760 Eschborn  
Tel. u. Fax (06196) 95 48 88  
E-Mail:  
cbehrendt@schweizerclubaachen.de

### BAD OERNHAUSEN

#### Schweizer Verein Ostwestfalen-Lippe e.V.

Präsident:  
Daniela Stender  
Talstrasse 33  
32825 Blomberg  
Tel. (05236) 88 82 10  
Fax (05236) 88 82 11  
E-Mail: CH Verein OWL@aol.com

### BONN

#### Schweizerisch-Deutsche Gesellschaft Bonn e.V.

Geschäftsführer: Wolfgang Gerber  
Bahnhofstrasse 82 F  
53757 St. Augustin  
Tel. (02241) 2 00 98 70  
Fax (02241) 2 00 98 32  
E-Mail: sdg\_bonn@yahoo.de

### DARMSTADT

#### Schweizer Gesellschaft Darmstadt

Präsident: Willi Utzinger  
Frankfurter Strasse 52  
64347 Griesheim  
Tel. (06155) 82 90 33  
Fax (06155) 82 90 34

### DORTMUND

#### Schweizer-Verein Dortmund

Kontaktadresse s. S. III

### DÜREN

#### Schweizer Schützenverein Düren

Präsident: Roland Gfeller  
Brementhalerstrasse 22  
52396 Heimbach  
Tel. (02446) 91 11 00  
Fax (02446) 91 11 02  
E-Mail: R.Gfeller@t-online.de

### DÜSSELDORF

#### Schweizerverein-Düsseldorf

Präsidentin: Gertrud Gargagli  
Schimmelbuschstrasse 52 a  
40699 Erkrath  
Tel. (02104) 4 32 60  
E-Mail: schweizerverein@t-online.de

### ESSEN

#### Schweizer Verein Essen-Ruhr und Umgebung e.V.

Präsident: Charles Schmid  
Nahestrasse 13  
45219 Essen  
Tel. und Fax G (0201) 23 88 13  
Tel. und Fax P (02054) 25 08  
E-Mail: charles.schmid@arcor.de

### FRANKFURT A.M.

#### Schweizer Gesellschaft Frankfurt

Präsident: Helmut Rössinger  
Odenwaldring 88 a, 63303 Dreieich  
Tel. P (06103) 98 53 17  
Fax (06103) 80 23 31  
E-Mail: EuH.Roessinger@t-online.de

## Ostwestfalen-Lippe: 40. Geburtstag

Schweizer und Schweizerinnen in der Region Ostwestfalen-Lippe riefen im Juni 1966 in Bad Oeynhausen den Schweizer verein Ostwestfalen-Lippe ins Leben. Nun wurde der 40. Geburtstag gefeiert.

Zum 40. Gründungsjubiläum besuchten uns Ehrengäste aus dem Generalkonsulat Düsseldorf und der ASO Deutschland. Es trafen zahlreiche Mitglieder im wunderschönen Lipperland zusammen. Die Feier stand ganz im Zeichen der Heimatverbundenheit. In Ostwestfalen besteht keine grosse Dichte an Schweizerinnen und Schweizer, so dass das solidarische Zusammentreffen umso wichtiger ist. Schweizer Musik, ein festliches Buffet, Lagerfeuer und Feuerwerk bildeten den Rahmen des Festes. Eine besondere Freude war es, dass noch einige Gründungsmitglieder anwesend waren. Doch der Bogen der Anwesenden spannte sich bis zu Neumitgliedern, die im Verein stets herzlich willkommen sind.

DANIELA STENDER

## Schweizer Revue: Plan für 2007

Die Eckdaten für die Lokalseiten der «Schweizer Revue»:

**Nummer 1:** Redaktionsschluss 24. November 2006

Versand: 25. Januar 2007

**Nummer 2:** Redaktionsschluss 9. Februar

Versand: 4. April

**Nummer 3:** Redaktionsschluss 13. April

Versand: 7. Juni

**Nummer 5:** Redaktionsschluss 3. August

Versand: 26. September

Nummer 4 und 6 erscheinen ohne Regionalteile.

muz

## Mittelwesten

[www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de)

### Schweizer Schützen Frankfurt

Präsident: Wolfgang Kasper  
Wörrstädter Strasse 57  
55283 Nierstein/Rhein  
Tel. (06133) 50 93 90  
Fax (06133) 50 93 91

### GIESSEN

#### Schweizerverein Mittelhessen

Präsident: Hans-Peter Schwizer  
Alten Busecker Strasse 3  
35418 Buseck-Trohe  
Tel. (06408) 50 19 48  
E-Mail: schwizer@swissinfo.org

### KASSEL

#### Schweizer Club Kassel

Präsident: Reinhard Süess  
Altenburger Str. 5  
34587 Felsberg  
Tel./Fax (05662) 32 12  
E-Mail: r.suess@t-online.de

### KÖLN

#### Schweizerverein «Helvetia»

Präsident: Ernst Balsiger  
Marienburger Str. 72  
50968 Köln  
Tel. (0221) 38 19 38

### LUDWIGSHAFEN

#### Schweizer Verein «Helvetia»

Präsidentin: Annelies Lutz-Güpfert  
Dackenheimerweg 55  
67273 Herxheim am Berg  
Tel. (06353) 31 48  
E-Mail: Lutz-guepfert@t-online.de

### MÜNSTER

#### Schweizer Treffen

**Münster/Westfalen**  
Präsident: Karl-Heinz Binggeli  
Borghorster Str. 3, 48366 Laer  
Tel. (02554) 89 61  
E-Mail: binggeli@swissinfo.org

### SAARBRÜCKEN

#### Vereinigung der Schweizer im Saarland

Präsidentin: Anna Blass, Scheidterstrasse 16, 66123 Saarbrücken  
Tel. (0681) 39 73 36  
Fax (0681) 39 73 37

### SIEGEN

#### Schweizer Club Siegen und Umgebung e.V.

Präsidentin: Dr. Verena Lüttel  
Bussardweg 1, 57078 Siegen  
Tel. u. Fax (0271) 8 15 87  
E-Mail: Verena.Luettel@lycos.de

### WIESBADEN

#### Schweizer Verein für Wiesbaden u. Umgebung

Präsident: Peter Stromsky  
Hockenberg Strasse 15  
65207 Wiesbaden  
Tel. (06122) 1 25 37  
E-Mail: peterstromsky@aol.com

### WUPPERTAL

#### Schweizerverein «Alpenrösli»

Präsident: Herbert Brüggen  
Obere Sehlhofstr. 39  
42289 Wuppertal-Barmen  
Tel. (0202) 62 13 71

## Dresden: Generalkonsul Hans Dürig nimmt Abschied

Generalkonsul Hans Dürig verlässt Ende Jahr Dresden. Grund ist die Schliessung des Schweizerischen Generalkonsulats in Dresden.

Liebe Landsleute und Freunde der Schweiz

Wie bereits in der «Schweizer Revue» zu lesen war, wird leider das im November 1991 eröffnete Generalkonsulat Dresden auf Ende des Jahres definitiv geschlossen. Für den konsularischen Bereich ist schon seit dem 1. Oktober unsere Botschaft in Berlin zuständig sein.

Es gilt somit für meine Mitarbeiter wie auch für mich Abschied zu nehmen. Persönlich fällt mir dies alles andere als leicht. Denn der fünfeinhalb-jährige Aufenthalt in Elbflorenz war für meine Frau und mich eine sehr schöne und bereichernde Zeit, an die wir uns jedezeit gerne zurückrinnern werden. Besonders unvergesslich bleiben uns dabei die vielen Begegnungen mit unseren Landsleuten und den zahlreichen Freunden der Schweiz in Ostdeutschland.

Eine ideale Plattform für solche Treffen die Schweizer Clubs



Generalkonsul Hans Dürig

in Dresden und Leipzig sowie der Schweizerisch-Deutsche Wirtschaftsclub (SDWC), der übrigens einen erfreulichen Mitgliederzuwachs verzeichnen kann. Durch die Schliessung des

Generalkonsulats erhalten diese Vereinigungen noch grössere Bedeutung. Ich möchte deshalb allen Leserinnen und Lesern in Mitteldeutschland ans Herz legen, bei den Clubaktivitäten mitzumachen. Zugleich benütze ich die Gelegenheit, den Präsidenten, Vorstandsmitgliedern und aktiven Mitgliedern meinen herzlichen Dank und grosse Anerkennung für ihr Engagement auszusprechen.

Im Namen des Personals des Generalkonsulats wünsche ich Ihnen weiterhin alles Gute, Glück und Gesundheit. Wir möchten uns für die stets angenehme und erfreuliche Zusammenarbeit während der letzten Jahre bedanken und sind überzeugt, dass die Betreuung durch die Kolleginnen und Kollegen unserer Botschaft in Berlin optimal weiter geführt wird. Dies verbinden wir mit der Hoffnung, dass sich unsere Wege irgendwann in Zukunft wieder kreuzen werden.

HANS DÜRIG, GENERALKONSUL

## Düsseldorf: Im Quartier der Schweizer «Fussball-Nati»

Einer der Höhepunkte im Jahr ist beim Schweizerverein Düsseldorf jeweils der grosse Ausflug, der in diesem Jahr nach Cochem an der Mosel führte.

Cochem ist ein wunderschönes kleines Städtchen, in dem noch nicht zu viel Rummel herrscht. Der Schweizerverein Düsseldorf besichtigte auch die oberhalb des Städtchens wieder aufgebaute Reichsburg. Auf dem Balkon stehend lernten wir überraschenderweise den zahmen Falken Hermann kennen, der von der Führerin angelockt schnurstracks auf uns zugeflogen kam und in einem Blumenkasten auf der Balkonbrüstung landete. Unser Burgbesuch wurde danach mit einem leckeren Burgteller abgerundet.

An der Mosel entlang ging es weiter nach Bad Bertrich zum Quartier unserer Fussball-Nationalmannschaft. Das Städtchen

hatte sich selbst zum 27. Kanton der Schweiz ernannt. Leider bekamen wir «nur» den fleissig Autogramme verteilenden Goal-Trainer Erich Burgener und – ganz flüchtig – Ricardo Cabanas zu Gesicht. Anschliessend wurden wir aber von einem Reporter von Radio DRS interviewt, der auch nicht alle Tage auf einen Auslandschweizer-Verein trifft.

An jedem 2. Freitag des Monats treffen sich die Düsseldorfer Schweizer um 19 Uhr im Restaurant Schwan zum Stammtisch. Am 18. November versammeln wir uns im Haus Massenberg und am 16. Dezember treffen wir uns zur Weihnachtsfeier.

GERTRUD GARGAGLI

## Hannover: In Hamburgs Speicherstadt

Hamburg war das Ziel der diesjährigen Städtefahrt der Deutsch-Schweizerischen Gesellschaft Hannover (DSG).

Das exzellente Wetter bot am 6. Mai dreissig Mitgliedern und Freunden der DSG den richtigen Rahmen für einen ausserordentlich erlebnisreichen Besuch in Hamburg. Nach einer umfassenden Hafen- und Fleetrundfahrt begrüssten uns Konsul Thomas Casura und seine Gattin im Restaurant Überseebrücke. Vor unseren Augen entfalteten sich die vielfältigen Aktivitäten rund um den an diesem Tag begangenen 817. Hafengeburtstag. Die Düfte des ganzen Globus umwehten uns bei Spicy's, dem einzigen Gewürzmuseum der Welt. Danach wurden wir sachverständig durch die historische Speicherstadt und in die neue Hafencity geführt. An der Spitze des Dalmarkais wird über den in seiner Kubatur und seinen charakteristischen Fassaden erhaltenen «Kaispeicher A» in Form einer gläsernen Welle der international vielbeachtete Entwurf der Schweizer Architekten Herzog & de Meuron für die Elbphilharmonie realisiert. Der Gang durch das Katharinenviertel der Altstadt führte zum gebührenden Abschluss der gelungenen Tagesreise in das traditionelle, hanseatische Restaurant «Der Deichgraf».

## Hannover: Familien mit Kindern

Der Schweizer Verein Hannover feierte am 22. Juli sein Sommerfest. Es war sehr kurzweilig. Es wurde Bingo gespielt, und bei einem Quiz konnte man sein Wissen unter Beweis stellen. Die Tombola war mit schönen Preisen ausgestattet. Erfreut konnten wir ein junges Ehepaar mit zwei Kindern begrüssen. Leider waren dies aber die einzigen jungen Leute.

Wir würden uns sehr freuen, wenn wir in Zukunft mehr Familien mit Kindern begrüssen könnten. Neue Mitglieder – ob jung oder alt – sind bei uns immer herzlich willkommen. Es wäre sehr schade, wenn der Schweizer Verein Hannover aufgelöst werden müsste.

Zum Jahresausklang fährt der Verein am 2. Dezember zu seinem traditionellen Gänse-Essen. Es sind noch Plätze frei. Am 9. Dezember findet unsere Weihnachtsfeier statt. Auskunft erteilt Ihnen gerne Ilka Frenzel (Adresse s. S. VIII).

ILKA FRENZEL

WOLFGANG ENGEL

## *Mecklenburg-Vorpommern: Wir möchten Sie kennen lernen*

Alle Schweizer und Schweizerinnen in Mecklenburg-Vorpommern, deren Postleitzahl mit achtzehn oder neunzehn beginnt, sind herzlich eingeladen.

Der Schweizer Verein Schleswig-Holstein und der Schweizer Verein «Helvetia» Hamburg sowie die Dachorganisation der Schweizer Vereine

Deutschlands, die Auslandschweizerorganisation-(ASO-) Deutschland planen, für die Postleitzahlbereiche 18 und 19, ein Schweizer Treffen. Es soll Ende 2006 oder Anfang 2007 stattfinden, vielleicht in Schwerin. Wir möchten Gedanken austauschen, von unserer Arbeit in den Vereinen berichten. Vielleicht kommt es zu einer Form der Zusammenarbeit.

Wir werden Sie alle noch persönlich einladen, doch vielleicht möchten Sie auch schon jetzt mit uns Kontakt aufnehmen, wir würden uns sehr freuen.

In Hamburg nimmt Ihre Nachricht Vreni Stebner 040/64 49 29 70 und in Schleswig-Holstein Hans Vahlbruch 04621/3 37 70 entgegen.

## *Deutschland: Schweizer Vereine*

[www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de)

**BERLIN**  
**Schweizerverein Berlin**  
Präsident:  
Hans Hofmann  
Schmerberger Weg 3  
14548 Schmiedowsee (Caputh)  
Tel. (033209) 7 26 44  
Fax (033209) 2 07 76

**BRAUNSCHWEIG**  
**Schweizer Verein Braunschweig**  
Präsidentin:  
Alice Schneider  
Willstätterstrasse 8  
38116 Braunschweig  
Tel./Fax (0531) 51 37 95  
E-Mail: schneider.bs@planet-intercom.de

**BREMEN**  
**Schweizer Verein «Rütti»**  
Präsidentin:  
Helen Wischusen  
Benque Strasse 5, 28209 Bremen  
Tel. (0421) 3 46 91 57  
E-Mail: kerei@t-online.de

**DRESDEN**  
**Schweizer Verein Dresden**  
Präsidentin: Dr. Heike Raddatz  
Burgwart Strasse 14  
01159 Dresden  
Tel. (0351) 4 12 16 08  
Fax: (0351) 4 12 16 09  
E-Mail: Heike@ra-dd.de

**Schweizerisch-Deutscher Wirtschaftsclub in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen e.V.**  
Präsident: Peter S. Kaul  
c/o Rechtsanwälte Zwipf Rosenhagen  
Partnerschaft  
Palaisplatz 3, 01097 Dresden  
Tel. (0351) 8 00 81 0  
Fax (0351) 8 00 81 20  
E-Mail: praesident@sdwc.de

**HAMBURG**  
**Schweizer Verein «Helvetia»**  
Präsidentin: Vreni Stebner  
Kriegkamp 8, 22147 Hamburg  
Tel. (040) 64 49 29 70  
E-Mail: e.v.stebner@t-online.de

**Schweizer-Klub «Eintracht»**  
Vizepräsidentin:  
Jasmyne Zahrndt-Mudder  
Lindenborg 31, 23845 Itzstedt  
Tel. (04535) 51 53 88  
Fax (04535) 51 53 89

**Schweiz. Unterstüzungskasse Hamburg**  
c/o Schweizerisches Generalkonsulat  
Rathausmarkt 5, 20095 Hamburg  
Tel. (040) 3 09 78 20  
E-Mail: hamburg@konsulat-schweiz.de

**HANNOVER**  
**Schweizer Verein Hannover**  
Vorstandsvorsitzende: Ilka Frenzel  
Nordbruch 15a, 31515 Wunstorf  
Tel. (05031) 36 35

**Deutsch-Schweizerische Gesellschaft e.V. Hannover**  
Präsidentin: Dr. Gaby Nickel  
Masurenweg 9, 30900 Wedemark  
Tel. (05130) 49 10  
Fax (05130) 50 69  
E-Mail: 051304910-001@t-online.de

**LEIPZIG**  
**Schweizer Club Leipzig u. Umgebung**  
Präsident:  
Dr. Rudolf Schlatter  
c/o Naturkundemuseum Leipzig  
Lortzingstrasse 3, 04105 Leipzig  
Tel. (0341) 9 82 21 20  
Fax. (0341) 9 82 21 22

**OSNABRÜCK**  
**Schweizer Verein Osnabrück e.V.**  
Präsidentin: Elisabeth Michel  
Max-Reger-Strasse 31  
49076 Osnabrück  
Tel. (0541) 4 83 36  
Fax (0541) 43 18 71  
E-Mail: EERCH.Michel@osnanet.de

**SCHLESWIG-HOLSTEIN**  
**Schweizer Verein Schleswig-Holstein**  
Präsident: Hans Vahlbruch  
Schwanenwinkel 3, 24837 Schleswig  
Tel. (04621) 3 37 70  
Fax (04621) 30 42 64  
E-Mail: Hans-Anna-Vahlbruch@t-online.de

Generalagentur  
**Dieter Barth**  
Wolfstraße 1  
53111 Bonn  
Tel.: 0228 654900  
Fax: 0228 631632  
dieter.barth@zuerich.de



So arbeitet Ihr  
Geld für Sie.

In puncto Investment haben Sie Ihre eigene Strategie und Ihre persönlichen Ziele. Dafür bieten wir über unseren Produktpartner, die DWS Gruppe, eine Auswahl an erstklassigen Investmentfonds für sicherheits- oder renditeorientierte Anleger, für Kapitalaufbau und Vorsorge. Sprechen Sie mit uns.

 **ZURICH**

## *Deutschland: Konsularische Vertretungen*

[www.botschaft-schweiz.de](http://www.botschaft-schweiz.de)  
oder  
[www.konsulat-schweiz.de](http://www.konsulat-schweiz.de)

Für Berlin, Brandenburg  
Mecklenburg-Vorpommern  
Sachsen, Thüringen und  
Sachsen-Anhalt:  
Schweizerische Botschaft  
Otto-von-Bismarck-Allee 4  
10557 Berlin  
Tel. 030/39 04 00 80  
(für Schweizer Bürger)  
Tel. 030/3 90 40 00 (andere  
Abteilungen)  
E-Mail: [info@botschaft-schweiz.de](mailto:info@botschaft-schweiz.de)

Für Nordrhein-Westfalen:  
Schweizerisches Generalkonsulat,  
Ernst-Gross-Strasse 25  
40219 Düsseldorf  
Tel. 0211/45 88 70-0  
E-Mail: [duesseldorf@konsulat-schweiz.de](mailto:duesseldorf@konsulat-schweiz.de)

Für Hessen, Saarland und  
Rheinland-Pfalz:  
Schweizerisches Generalkonsulat,  
Zeil 5, 5. OG.  
60313 Frankfurt a.M.  
Tel. 069/1 70 02 80  
E-Mail: [frankfurt@konsulat-schweiz.de](mailto:frankfurt@konsulat-schweiz.de)

Für Baden-Württemberg:  
Schweizerisches Generalkonsulat,  
Hirschstrasse 22  
70173 Stuttgart  
Tel. 0711/22 29 43-0  
E-Mail: [stuttgart@konsulat-schweiz.de](mailto:stuttgart@konsulat-schweiz.de)

Für Hamburg, Bremen,  
Niedersachsen und  
Schleswig-Holstein:  
Schweizerisches Generalkonsulat,  
Rathausmarkt 5  
20095 Hamburg  
Tel. 040/3 09 78 20  
E-Mail: [hamburg@konsulat-schweiz.de](mailto:hamburg@konsulat-schweiz.de)

Für Bayern:  
Schweizerisches Generalkonsulat,  
Brienner Strasse 14  
80333 München oder  
Postfach 34 02 56  
80099 München  
Tel. 089/2 86 62 00  
E-Mail: [muenchen@konsulat-schweiz.de](mailto:muenchen@konsulat-schweiz.de)



VOM AUSLANDSSCHWEIZER  
**UMZÜGE UND  
MÖBELTRANSPORTE**  
PREISWERT • TERMINGERECHT • ZUVERLÄSSIG  
**M. WALLER UMZÜGE • TEL. 07232 809641**  
VEILCHENSTRASSE 68 • 75196 REMCHINGEN